

LOS MÒTS QUI CAU EMPLEGAR TÀ PARLAR D'ESPÒRT.

N° 2

Lo « nhac »... o « la nhaca » ?

Aqueth mòt gascon que vien deu vèrbe « nhacar » e que designa l'accion de's har petar los caishaus, au pròpi com au figurat ! Qu'estoi lo testimòni, deu temps quan jogavi au rugby a Gavarnet, au G.A.S., d'un episòdi famós quan un talonaire locau e's nhaquè l'aurelha deu son esdret... e que se la chapè (pr'amor ne la tornèn pas james trobar...). Aqueth aquí, **be n'avè « nhac » !** Desempuish, los jornalistas parisencs, e los auts bilhèu tanben, tà har color locau (deu mijorn), e amuishar qu'an quauquas rèstas de la vielha cultura gascona, qu'an hicat aquera expression au gost deu jorn... en desbrombar qu'aqueth mòt èra **masculin en gascon**. E qu'an espartit l'expression sus las ondas e suus jornaus « au feminin », vè-i te'n saber perqué ? Error grossièra qu'aimarí plan qu'estossi corregida ! Lo Pèir Alabaladejo o lo Rogèr Codèrc, en bons occitans, ne s'i serèn pas deishats gahar ! Que cau « que las moscas e cambiin d'aso », com auré dit lo purmèr. D'ara enlà, donc, prometetz-me d'emplegar sonque « **lo nhac** », e d'acaçar deu vòste vocabulari la franchimandejada « la nhaca ». O lavetz, ne mancarèi pas de'm har petar los caishaus sus las aurelhas deus qui parlaràn atau... E que vederàn qu'un bon « **nhac** » **ne pòt pas sonque estar un mòt masculin**. Medish deu costat d'Èrm, on jogar au rugby e's conjuga au feminin, la hemnas e las hemnòtas deu parçan que'vs diràn : « Nosautas, las hemnas, **qu'am lo nhac** autant com los òmis ! »

Miquèu BARIS

Contacte : mbaris-oc@orange.fr

LES MOTS QU'IL FAUT EMPLOYER POUR PARLER DE SPORT.

N° 2

Le « gnac »... ou « la gnaque » ?

*Ce mot gascon vient du verbe « gnaca » et désigne l'action de faire péter ses « cachaous » (dents), au propre comme au figuré ! Je fus témoin, du temps où je jouais au rugby à Gavarnet, au G.A.S., d'un épisode fameux où un talonneur local mordit l'oreille de son vis-à-vis... et « se la bouffa » (car on ne la retrouva jamais...). Celui-là, **qu'est-ce qu'il avait comme « gnac » !** Depuis, les journalistes parisiens, et les autres peut-être aussi, pour faire couleur locale (du sud), et montrer qu'il leur reste quelques vestiges de la vieille culture gasconne, ont mis cette expression au goût du jour... en oubliant que ce mot était **masculin en gascon**. Et ils ont répandu l'expression sur les ondes et dans les journaux « au féminin », va-t-en savoir pourquoi ? Erreur grossière que j'aimerais que l'on corrigeât ! Pierre Albaladejo et Roger Couderc, en bons occitans, ne s'y seraient pas laissé prendre ! Il faut « que les mouches changent d'âne », comme aurait dit le premier. A partir de maintenant, donc, promettez-moi d'employer uniquement « **lou gnac** », et de chasser de votre vocabulaire la franchouillardise « la gnaque ». Ou alors, je ne manquerai pas de refermer mes dents sur les oreilles de ceux qui parleront ainsi... Et ils verront qu'un bon « **gnac** » **ne peut être qu'un mot masculin**. Même du côté d'Herm, où jouer au rugby se conjugue au féminin, les dames et les demoiselles du pays vous diront : « Nous, les femmes, nous avons « **le gnac** » autant que les hommes ! »*

Miquèu BARIS

Contact : mbaris-oc@orange.fr